

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1975 Nr. 122

A. TITEL

*Internationaal Verdrag inzake optreden in volle zee bij ongevallen
die verontreiniging door olie kunnen veroorzaken,
met Bijlage;
Brussel, 29 november 1969*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag, met Bijlage, is geplaatst in *Trb.* 1970, 197. Zie ook *Trb.* 1971, 78.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1970, 197. Zie ook *Trb.* 1971, 78.

D. PARLEMENT

Artikel 1 van de Rijkswet van 5 juni 1975 (*Stb.* 308) luidt als volgt:

„Het op 29 november 1969 te Brussel tot stand gekomen Internationaal Verdrag inzake optreden in volle zee bij ongevallen die verontreiniging door olie kunnen veroorzaken, met Bijlage, waarvan de Engelse en de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands zijn geplaatst in *Tractatenblad* 1970, 197 en *Tractatenblad* 1971, 78, wordt goedgekeurd voor het gehele Koninkrijk.”

Deze Rijkswet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken M. VAN DER STOEL en de Staatssecretaris van Verkeer en Waterstaat M. H. M. VAN HULTEN.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: *Bijl. Hand. II* 1971/72, 1972/73 en 1974/75 - 11 593 (R 829); *Hand. II* 1974/75.

blz. 4088-4098, 4104-4114; Bijl. *Hand.* I 1974/75, nr. 113; *Hand.* I 1974/75, blz. 987-990.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1971, 78.

Behalve de in dat *Tractatenblad* genoemde Staat hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel X, eerste lid, juncto artikel IX, tweede lid, letter *b*, van het Verdrag een akte van bekrachtiging of aanvaarding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie:

Japan	6 april 1971
België	21 oktober 1971
Frankrijk	10 mei 1972
Zweden	8 februari 1973
Spanje	8 november 1973
de Verenigde Staten van Amerika	21 februari 1974
de Dominicaanse Republiek	5 februari 1975
Monaco	24 februari 1975
de Bondsrepubliek Duitsland (mede voor Berlijn (West))	7 mei 1975
het Koninkrijk der Nederlanden (voor het gehele Koninkrijk)	19 september 1975

F. TOETREDING

In overeenstemming met artikel X, eerste lid, juncto artikel IX, tweede lid, letter *c*, van het Verdrag hebben de volgende Staten een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie:

Senegal	27 maart 1972
Noorwegen	12 juli 1972
Fidji	15 augustus 1972
Liberia	25 september 1972
Marokko	11 april 1974
de Sowjet-Unie ¹⁾	30 december 1974
Syrië ²⁾	6 februari 1975
Nieuw-Zeeland	26 maart 1975
Libanon	5 juni 1975

¹⁾ Onder de volgende verklaring
(*vertaling*):

“In acceding to the Convention Relating to Intervention on the High Seas in Cases of Oil Pollution Casualties, the Union of Soviet Socialist Republics considers it necessary to declare that:

(a) the provisions of paragraph 2 of Article IX of the Convention, according to which certain States may not become Party to the

latter is of a discriminatory nature and conflicts with the universally recognized principle of the sovereign equality of States, and

- (b) the provisions of Article XIII of the Convention laying down that Contracting Parties may extend it to territories for whose international relations they are responsible are obsolete and conflict with the Declaration of the United Nations Organization on the granting of independence to colonial countries and peoples (Resolution 1514 (XV) of 14 December 1960)".

2) Onder de volgende verklaring
(vertaling):

"..... this accession (to the Convention) in no way implies recognition of Israel and does not involve the establishment of any relations with Israel arising from the provisions of this Convention."

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel XI, eerste lid, juncto artikel XIII, tweede lid, op 6 mei 1975 in werking getreden voor Denemarken, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland alsmede Hong-Kong, Japan, België, Senegal, Frankrijk, Noorwegen, Fidji, Liberia, Zweden, Spanje, de Verenigde Staten van Amerika, Marokko, de Sowjet-Unie en de Dominicaanse Republiek.

Ten aanzien van elke Staat, die het Verdrag bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt, dan wel tot het Verdrag toetreedt na 5 februari 1975, treedt het Verdrag, ingevolge zijn artikel XI, tweede lid, in werking op de negentigste dag na nederlegging door die Staat van de daartoe strekkende akte.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Verdrag voor het gehele Koninkrijk op 18 december 1975 in werking treden.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

In overeenstemming met artikel XIII, eerste lid, van het Verdrag is het Verdrag door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland toepasselijk verklaard op:

Hong-Kong 12 november 1974

en door de Verenigde Staten van Amerika op:

Puerto-Rico	} 9 september 1975 (met ingang van 6 mei 1975)
Guam	
de Panama-Kanaal-zone	
de Maagden-eilanden	
Amerikaans Samoa	
de Pacific-eilanden	

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1970, 197 en *Trb.* 1971, 78.

Voor het op 6 maart 1948 te Genève tot stand gekomen Verdrag nopens de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie zie ook *Trb.* 1975, 31.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook *Trb.* 1973, 156.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook *Trb.* 1971, 55.

Voor het op 26 oktober 1956 te New York tot stand gekomen Statuut van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie zie ook *Trb.* 1973, 103.

Voor het op 29 november 1969 te Brussel tot stand gekomen Internationaal Verdrag inzake de wettelijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie zie ook *Trb.* 1975, 121.

Op 2 november 1973 is te Londen een Protocol tot stand gekomen tot uitbreiding van de toepassing van het onderhavige Verdrag tot verontreiniging door andere stoffen dan olie. De tekst van dat Protocol zal binnenkort in het *Tractatenblad* worden bekendgemaakt.

Uitgegeven de zevende november 1975.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1975 Nr. 122

A. TITEL

*Internationaal Verdrag inzake optreden in volle zee bij ongevallen
die verontreiniging door olie kunnen veroorzaken,
met Bijlage;
Brussel, 29 november 1969*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag, met Bijlage, is geplaatst in *Trb.* 1970, 197. Zie ook *Trb.* 1971, 78.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1970, 197. Zie ook *Trb.* 1971, 78.

D. PARLEMENT

Artikel 1 van de Rijkswet van 5 juni 1975 (*Stb.* 308) luidt als volgt:

„Het op 29 november 1969 te Brussel tot stand gekomen Internationaal Verdrag inzake optreden in volle zee bij ongevallen die verontreiniging door olie kunnen veroorzaken, met Bijlage, waarvan de Engelse en de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands zijn geplaatst in *Tractatenblad* 1970, 197 en *Tractatenblad* 1971, 78, wordt goedgekeurd voor het gehele Koninkrijk.”

Deze Rijkswet is gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken M. VAN DER STOEL en de Staatssecretaris van Verkeer en Waterstaat M. H. M. VAN HULTEN.

Zie voor de behandeling in de Staten-Generaal: *Bijl. Hand. II* 1971/72, 1972/73 en 1974/75 - 11 593 (R 829); *Hand. II* 1974/75.

blz. 4088-4098, 4104-4114; Bijl. *Hand.* I 1974/75, nr. 113; *Hand.* I 1974/75, blz. 987-990.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1971, 78.

Behalve de in dat *Tractatenblad* genoemde Staat hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel X, eerste lid, juncto artikel IX, tweede lid, letter *b*, van het Verdrag een akte van bekrachtiging of aanvaarding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie:

Japan	6 april 1971
België	21 oktober 1971
Frankrijk	10 mei 1972
Zweden	8 februari 1973
Spanje	8 november 1973
de Verenigde Staten van Amerika	21 februari 1974
de Dominicaanse Republiek	5 februari 1975
Monaco	24 februari 1975
de Bondsrepubliek Duitsland (mede voor Berlijn (West))	7 mei 1975
het Koninkrijk der Nederlanden (voor het gehele Koninkrijk)	19 september 1975

F. TOETREDING

In overeenstemming met artikel X, eerste lid, juncto artikel IX, tweede lid, letter *c*, van het Verdrag hebben de volgende Staten een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie:

Senegal	27 maart 1972
Noorwegen	12 juli 1972
Fidji	15 augustus 1972
Liberia	25 september 1972
Marokko	11 april 1974
de Sowjet-Unie ¹⁾	30 december 1974
Syrië ²⁾	6 februari 1975
Nieuw-Zeeland	26 maart 1975
Libanon	5 juni 1975

¹⁾ Onder de volgende verklaring
(*vertaling*):

"In acceding to the Convention Relating to Intervention on the High Seas in Cases of Oil Pollution Casualties, the Union of Soviet Socialist Republics considers it necessary to declare that:

(a) the provisions of paragraph 2 of Article IX of the Convention, according to which certain States may not become Party to the

latter is of a discriminatory nature and conflicts with the universally recognized principle of the sovereign equality of States, and

- (b) the provisions of Article XIII of the Convention laying down that Contracting Parties may extend it to territories for whose international relations they are responsible are obsolete and conflict with the Declaration of the United Nations Organization on the granting of independence to colonial countries and peoples (Resolution 1514 (XV) of 14 December 1960)".

²⁾ Onder de volgende verklaring
(vertaling):

"..... this accession (to the Convention) in no way implies recognition of Israel and does not involve the establishment of any relations with Israel arising from the provisions of this Convention."

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel XI, eerste lid, juncto artikel XIII, tweede lid, op 6 mei 1975 in werking getreden voor Denemarken, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland alsmede Hong-Kong, Japan, België, Senegal, Frankrijk, Noorwegen, Fidji, Liberia, Zweden, Spanje, de Verenigde Staten van Amerika, Marokko, de Sowjet-Unie en de Dominicaanse Republiek.

Ten aanzien van elke Staat, die het Verdrag bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt, dan wel tot het Verdrag toetreedt na 5 februari 1975, treedt het Verdrag, ingevolge zijn artikel XI, tweede lid, in werking op de negentigste dag na nederlegging door die Staat van de daartoe strekkende akte.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Verdrag voor het gehele Koninkrijk op 18 december 1975 in werking treden.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

In overeenstemming met artikel XIII, eerste lid, van het Verdrag is het Verdrag door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland toepasselijk verklaard op:

Hong-Kong 12 november 1974

en door de Verenigde Staten van Amerika op:

Puerto-Rico	}	9 september 1975 (met ingang van 6 mei 1975)
Guam		
de Panama-Kanaal-zone		
de Maagden-eilanden		
Amerikaans Samoa		
de Pacific-eilanden		

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1970, 197 en *Trb.* 1971, 78.

Voor het op 6 maart 1948 te Genève tot stand gekomen Verdrag nopens de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie zie ook *Trb.* 1975, 31.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook *Trb.* 1973, 156.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook *Trb.* 1971, 55.

Voor het op 26 oktober 1956 te New York tot stand gekomen Statuut van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie zie ook *Trb.* 1973, 103.

Voor het op 29 november 1969 te Brussel tot stand gekomen Internationaal Verdrag inzake de wettelijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie zie ook *Trb.* 1975, 121.

Op 2 november 1973 is te Londen een Protocol tot stand gekomen tot uitbreiding van de toepassing van het onderhavige Verdrag tot verontreiniging door andere stoffen dan olie. De tekst van dat Protocol zal binnenkort in het *Tractatenblad* worden bekendgemaakt.

Uitgegeven de zevende november 1975.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.